

日文曲綱要  
張子

上海中華書局印行

日文曲綱要

張乃

民國二十九年九月五日  
國民政府  
國庫券  
發行



有者不准翻印

◎ 日文典綱要(全一冊)  
定價銀一元

(外埠另加郵匯費)

編者 錢歌川

發行者 中華書局

印刷者 中華書局

印刷所 上海靜安寺路  
中華書局

總發行所 上海棋盤街 中華書局

分發行所 各埠 中華書局

(五九三五)

## 序 言

在唐宋的時候，我國的文化，達到了極點，所以遠方負笈而來的人不少。其中最顯著的，便是日本人。可是時代變遷，我國的文化，漸漸衰頹下來，像日本牠們，倒成了後起之秀，現在是輪到我們赴日本留學的時候了。

日本是我們一個隣國，利害衝突極多，政治交涉不少，所以不僅是在學術上，即在邦交和其他種意味上，我們都有研究牠的必要。但我們要研究牠，必定要先懂得牠的語言文字，所以這本書，便在這種動機之下產生了。

日本語到底是我們同語族的文字，所以學起來也就比較容易。利用日

本語的手段，來研究西洋的學術，似乎倒是一條捷徑。西洋的學術，經過一次日本的熔爐，自然已經不是那般生硬了，對於我們確有幾分方便。近來日本語的流行，決不是偶然的事。我們即不赴日本留學，似乎也不妨把日本語學會，來多讀幾種書呢。

日本語原來也有文言口語之別，不過自白話運動以來，著書固不待言，即日常通信，新聞報紙之類，都莫不改用了口語。除非研究日本的古典文學等，文言實在沒有什麼用處了。本書爲實用于讀者起見，採要節繁，專就口語而論，文言方面只好待諸下次的機會了。

民國十九年六月二十七日

編 者 識

# 日 文 典 綱 要 目 次

## 序 言

### 第一章 文字概說

第一節	日本字與漢字	(一)
第二節	日本字母	(六)
第三節	發音	(九)
第四節	濁音	(一三)
第五節	半濁音	(一三)
第六節	撥音即鼻音	(一四)
第七節	長音	(一五)
第八節	拗音即拼音	(一七)

第九節 促音	(三三)
第十節 變音及合字	(三四)

## 第二章 品詞概說

第一節 名詞	(三〇)
第二節 代名詞	(三六)
第三節 動詞	(五三)
第四節 助動詞	(一五五)
第五節 形容詞	(一八四)
第六節 副詞	(一九三)
第七節 助詞	(二〇二)
第八節 接續詞	(二一一)
第九節 感謝詞	(二二四)
第十節 接頭接尾語	(二二六)

## 日 文 典 綱 要 目 次 終

# 日 文 典 綱 要

錢 歌 川 編

## 第 一 章 文 字 概 說

### 第 一 節 日 本 字 與 漢 字

世界上的語言文字，雖然有各色各樣，但我們就大體上分別起來，也可以和地球一樣，把牠分作東西兩大部分；西方諸國文字的代表，我們可以舉出拉丁語來，東方諸國的文字，就可以由我們中國出來代表了。這樣說來，賢明的讀者，也許要說我信口雌黃罷。西方偉大的俄國語，



就是從希臘語發源下來，東方強悍的蒙古語就不是中國語系。是的，這個我何嘗不知道，不過上面我是就其大體說的罷了。你試看歐洲幾個強國，從嫡系子孫意大利以下，如法國，德國，英國等等的文字，哪一國不是拉丁語系呢？回頭說到我們東方，中國有四五千年文化的歷史，文字自然創出得最早，古時自稱華夏，四方都是未開化的夷狄之邦。他們沒有一個，不羨慕中國的文化，沒有一個不受中國文化的影響。最近的如朝鮮，暹羅，緬甸一帶，就用了許多漢字。至於說到日本也是一樣，明治維新以前，完全承繼了中國的文化。徐福求仙時，帶去的許多童男童女，就是現在日本人的祖先，這故事雖然不十分可靠，總之，日本以前，都是野蠻民衆，這是無庸疑的。直到隋朝，才遣派使官渡來，到了唐朝，又正式派人過來留學。這時才把中國的文化一船船地載去，可以

說，日本的文字到此時才正式成立了，他們讀漢書，寫漢字，做漢文，無一非漢。幾個聰明的學者，又把許多中國字折開來，做成了四十七八個字母，這便是現在的日本所謂假名了。由這四十七八個音，來代表他們平日的言語；至於漢字，又一律用這些字母拼出音來。一般是用漢字來補助他言語之不足，或來表示同音異義的區別。於是乎日本語遂得了大成。因為有假名的變化，不免要青出于藍，依我看起來，日本語比中國語更要完全了。不過當時派來的留學生，自然不見得個個好，有的常常把中國話學錯了回去，好在他們也就將錯就錯，自成一家。譬如「急須」這個字，中國古時本作「酒壺」解，但現在的日本意思却是「茶壺」。不曉得的人，還以為這是純料的日本語呢。日本也并不是沒有創造字出來，除了化學上許多奇離古怪的專門名辭以外，如込コム，亡スベル，辻ツジ，榭サカキ，峠トウゲ，

躡シツク，廳ヤガチ，糲カウヤ，畠ハタケ，畠也都是日本人創造出來的怪字了。還有許多顛倒用法，我想也是當時記錯了的，分明是偵探他偏要說是探偵，如品物，抱擁，平和，紹介，市街等等，莫不皆然。

日本語既是從中國學去的，自然楷書，草書一齊學去了。所以日本的書體，也就不止一種，專據字母而論，也就有片假名カタカナ（楷）和平假名ヒラカナ（草）之分。假名的內容，在第二節上，預備詳細說明，此地從略。

日本字的讀法，可以分爲音讀及訓讀二種。訓讀是照日本語的讀法；音讀是學的漢音。

漢音不過是個攏統的名詞，詳細說起來，又應該分爲吳音，漢音，唐音三種。所謂吳音自然是中國南方的音，傳入日本最早。現今日本俗語和佛言之中，吳音最多。其次就是所謂漢音，這原來是中國北方的音，

在吳語以後，傳入日本的。讀中國的古書，以及研究學問時，主要多是用漢音，至於所謂唐音，是在中國宋朝以後，漸次傳過去的，日本語中，這種音頂少了。今試就「行」「京」「明」三字，將吳，漢，唐三種音之差異，各舉一例，說明如下

吳	音	行	狀	東	明	日
ゴ	オン	ギヤウツヤウ	トウキヤウ	ミヨウニチ		
漢	音	品	行	京	師	明
カン	カン	ヒン	カウ	ケイ	シ	メイ
唐	音	宮	北	京	明	白
トウ	ガン	アン	グウ	ヘ	キン	ミン
				北	京	朝
				キン	ミン	チヨウ

總之，日本語除假名之外，都是由中國輸入的。因為地方與時候的不同，所以輸入的音，也就各異。最近雖然有許多愛國志士，在那兒提倡限制用漢字，但這決不是容易的事情。日本語中同音的字太多，非藉助於漢字，不能區別。如縱就日本訓讀之字而論，橋，箸，和端三個意思

，都是發一個「ハシ」的音，你若不將漢字寫出來，誰曉得你是在說橋樑，還是在說筷子呢？所以實際上，日本語和漢字，有不可或離之勢，因之，我們漢人來學日本語，也就很方便了。

## 第二節 日本字母

日本字母名曰假名<sup>カナ</sup>。書法有片假名<sup>カタカナ</sup>及平假名<sup>ヒラカナ</sup>二種。片假名即楷書，現在一般多用爲表示特別名辭之用，平假名即草書，普通寫信，印書，都是用這種字。一般的傾向，實比片假名用的廣汎多了。

日本字母雖說有五十個，實實在在只有四十七個。從前日本有個和尚，名叫空海，他利用涅槃經上的

「諸行無常，是生滅法；生滅滅已，寂滅爲樂。」

四句偈的意思，把這四十七個日本字母，作出一首歌來。

「色イロハニホヘドチ散リヌルヲ，我世誰ワガヨタレゾ常ツネナラム，有爲ウキノ奧山オクヤマ，今日越ケフコ

エテ，淺アサキ夢見ユメミシ醉エヒモ爲セズ。」

這首歌在日本非常有名，差不多小孩子都可以背誦。牠的用途也至廣，普通無論排列什麼順序，都是用這歌的字句。普通說イロハ，即如歐美一帶說ABC一樣，有初步或入門的意思。這歌頭兩句是感歎浮世，末四句是說我們人生，把青春的好時光一過，以後便沒有什麼快樂了。勉強譯出來，便是這樣：

「色香易散，浮世無常；青春一過，老境難堪，既無好夢，又無醉鄉」  
普通日本字母的順序，系五字一句的十句。用圖表示出來，直的曰行，橫的曰段。

片假名五十音

ラ	ヤ	マ	ハ	ナ	タ	サ	カ	ア	行
行	行	行	行	行	行	行	行	行	段
ラ	ヤ	マ	ハ	ナ	タ	サ	カ	ア	ア
									段
リ	イ	ミ	ヒ	ニ	チ	シ	キ	イ	イ
									段
ル	ユ	ム	フ	ヌ	ツ	ス	ク	ウ	ウ
									段
レ	エ	メ	ヘ	ネ	テ	セ	ケ	エ	エ
									段
ロ	ヨ	モ	ホ	ノ	ト	ソ	コ	オ	オ
									段

ワ
行
ワ
キ
ウ
エ
ヲ

### 第三節 發音

日本字母本無所謂子音，母音之別，不過我現在爲便于發音起見，不妨把他分割出來。五十音中ア行之字即アイウエオ五字，我們可以把牠看作日本字的母音。爲什麼呢？因爲以外假名的音，都是由這五字拼出來的。英國字母流佈得最普遍，所以我們現在不妨借牠來表示日本字母的發音。若是要說得更適當一點，毋寧說是應用拉丁字母來表示，換言之，a i u e o，除o字讀長音外，其餘四個母音都讀短音。用中國字寫起來，雖然不大正確，不過大致如亞衣烏耳哦的五個音。我們把這根本的五個字母的發音學會了，以後的四十二字就迎刃而解。何以說呢？



因爲除了極少的幾個例外，差不多都有一定的規矩。現在再用平假名合片假名列個表來解釋好了。

	m	h	n	t	s	k	a	
	ま	は	な	た	さ	か	あ	行
	行	行	行	行	行	行	行	段
a	ま	は	な	た	さ	か	あ	あ
	マ	ハ	ナ	タ	サ	カ	ア	段
i	み	ひ	に	ち*	し*	き	い	い
	ミ	ヒ	ニ	チ	シ	キ	イ	段
u	む	ふ	ぬ	つ*	す	く	う	う
	ム	フ	ヌ	ツ	ス	ク	ウ	段
e	め	へ	ね	て	せ	け	え	え
	メ	ヘ	ネ	テ	セ	ケ	エ	段
o	も	ほ	の	と	そ	こ	お	お
	モ	ホ	ノ	ト	ソ	コ	オ	段